

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wystąpił wśród synów Izraela syn pewnej Izraelitki, który był też synem pewnego Egipcjanina. I pokłócili się w obozie – syn tej Izraelitki z jakimś Izraelitą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wśród Izraelitów wystąpił syn pewnej Izraelitki, który miał ojca Egipcjanina. Między tym synem a jakimś Izraelitą doszło w obozie do sporu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie syn Izraelitki, którego ojcem był Egipcjanin, wyszedł między synów Izraela. I pokłócił się w obozie syn <i>tej</i> Izraelitki z pewnym Izraelitą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wyszedł syn niewiasty Izraelskiej, którego miała z mężem Egipskim, między syny Izraelskimi; i poswarzyli się w obozie syn onej niewiasty Izraelskiej z mężem Izraelskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto wyszedłszy syn niewiasty Izraelskiej, którego miała z mężem Egipcjaninem między syny Izraelowymi, swarzył się w obozie z mężem Izraelskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Między Izraelitami znajdował się syn pewnej Izraelitki i Egipcjanina. Syn Izraelitki pokłócił się z pewnym Izraelitą w obozie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto był między synami izraelskimi syn pewnej kobiety, Izraelitki, ale męża Egipcjanina. Ten syn Izraelitki pokłócił się w obozie z pewnym mężem Izraelitą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pewnego razu syn pewnej Izraelitki, którego ojcem był Egipcjanin mieszkający pośród Izraelitów, pokłócił się w obozie z pewnym Izraelitą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego razu syn Izraelitki, którego ojcem był Egipcjanin przebywający wśród Izraelitów, pokłócił się w obozie z innym Izraelitą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pośród Izraelitów żył syn pewnej Izraelitki, którego ojciec był Egipcjaninem. Ten syn Izraelitki pokłócił się w obozie z jakimś Izraelitą
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Syn żydowskiej kobiety, który był synem człowieka z Micrajim [- tego właśnie człowieka Mosze zabił, a ów syn dokonał konwersji, żeby w pełni być jednym] spośród synów Jisraela - [chciał postawić namiot w obozie Dana]. I sprzecali się w obozie, ten syn żydowskiej kobiety sprzeczał się z żydowskim mężczyzną, [który się temu sprzeciwiał, gdy ów syn] wyszedł [sprzed sądu Moszego przegrawszy sprawę].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшов син жінки ізраїльтянки і він був сином єгиптянина, між ізраїльськими синами. І билися в таборі він, що з ізраїльтянки, і чоловік ізраїльтянин.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy, między synami israelskimi, wystąpił syn israelskiej niewiasty, który był jednak synem micrejskiego męża

¹⁾ W PS brak det.

			i pokłócili się w obozie syn owej izraelskiej niewiasty z izraelskim mężem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto syn pewnej izraelskiej kobiety, który był jednak synem Egipcjanina, wszedł między synów Izraela i ten syn Izraelitki oraz pewien Izraelita zaczęli się ze sobą bić w obozie.